



EMBASSY
OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN
TOKYO

№ UZ- 13/3

The Embassy of the Republic of Uzbekistan to Japan presents its compliments to the Japan Association for Trade with Russia and NIS (ROTOBO) and has the honor to present information about following forthcoming tenders for supplying of "Plant protection chemicals" and "Air Conditioning, Ventilation and Heat Supply Systems", which will take place on February 2013 in Uzbekistan:

1. "Plant protection chemicals for the agriculture sector of Uzbekistan". The deadline of tender offers submission – **15.00PM Tashkent time, 25 February 2013.**
2. "Air Conditioning, Ventilation and Heat Supply Systems" Lot №1. The deadline of tender offers submission – **15.00PM Tashkent time, 22 February 2013.**
3. "Air Conditioning, Ventilation and Heat Supply Systems" Lot №2. The deadline of tender offers submission – **15.00PM Tashkent time, 22 February 2013.**

The Embassy requests the ROTOBO to distribute attached specifications for the tenders among Japanese companies which may raise the interest to participate in the forthcoming bids in Uzbekistan as well as to consider the possibility to allocate mentioned information on the ROTOBO web-site.

The Embassy of the Republic of Uzbekistan avails itself of this opportunity to renew to the Japan Association for Trade with Russia and NIS the assurances of its highest consideration.

February 4, 2013

Japan Association for Trade
with Russia and NIS (ROTOBO),
Tokyo





INFORMATION ON THE BIDDING
BIDDING №UTC-13/01 «DELIVERY OF AIR CONDITIONING, VENTILATION
AND HEAT SUPPLY SYSTEMS»

LOT №1

«DELIVERY OF HEAT-EXCHANGING UNITS, FAN TERMINALS (FANCOILS) AND
PUMPS SUBJECT TO INSTALLATION AND COMMISSIONING (ON TURNKEY
BASIS, EXCEPT FOR FAN TERMINALS (FANCOILS) AND PUMPS)»

1. Name of Purchaser's company:

State Customs Committee of the Republic of Uzbekistan (hereinafter referred to as «**Purchaser**»).

2. Name of working body of the Interdepartmental Bidding Commission:

Agency «Uzbektenderconsulting» under the Ministry for Foreign Economic Relations, Investments and Trade of the Republic of Uzbekistan (hereinafter referred to as «**Agency**»)

Address: 107, Mustakillik ave., 100077, Tashkent, Republic of Uzbekistan.

Telephone: (+998 71) 238-53-42; Fax: (+998 71) 268-25-96; e-mail: info@uztender.uz

3. Type of the bidding - open.

4. Both domestic and foreign organizations may participate in the bidding, including small-scale businesses (hereinafter referred to as «Applicant**»), which have complied with the conditions to participate therein and have experience in delivery of relevant volumes of the products purchased on the bidding basis.**

In the part concerning delivery of fan terminals (fancoils) bidders shall be manufacturers of the products offered and/or authorized suppliers thereof.

5. Domestic manufacturing companies shall be provided with price preferences in accordance with applicable laws of the Republic of Uzbekistan.

6. In qualification selection the following organizations and firms shall not be allowed to participate in the bidding:

- those at the stage of reorganization, liquidation or bankruptcy;
- those which have failed to submit by the set deadline all the necessary documents for qualification selection;
- those which have improperly performed their undertaken commitments under the contracts earlier concluded with Purchaser;
- those established less than 6 months before bidding announcement;
- those at the state of judicial or arbitration proceedings with Purchaser;
- those failing to meet requirements of the bidding commission in respect to commercial and financial indicators;

- those registered on the territories providing beneficial tax mode and (or) not providing for disclosure and provision of information when conducting financial operations (offshore zones) according to the list attached (Appendix No.1).

Deadline for qualification selection of Applicants to participate in the bidding: before opening envelopes with technical part of bids.

7. Subject of the bidding: Bidding №UTC-13/01 (Lot №1) «Delivery of air conditioning, ventilation and heat supply systems».

Lot №1 «Delivery of heat-exchanging units, fan terminals (Fancoils) and pumps subject to installation and commissioning (on turnkey basis, except for fan terminals (fancoils) and pumps)», including:

- heat-exchanging units – 4 pcs.;
- fan terminals (fancoils) – 257 pcs.;
- pumps – 20 sets.

Quantity of equipment to be purchased is also indicated in the Terms of Reference.

8. The Terms of reference shall be sent after filing an application according to Appendix No.2.

Technical Specifications offered by a Bidder may be the best, but shall not be worse than those specified in the Terms of Reference.

9. The products offered in the bidding shall be completely new (not used before), produced not earlier than in 2012 and have available all the accessories required for installation and commissioning.

10. Under the bidding an Applicant (bidder) shall present products manufactured by manufacturing firms and plants from the following countries and territories: Europe countries, USA, Canada, Japan, South Korea, Republic of Uzbekistan.

11. Under Lot №1 an applicant (a bidder) shall submit a bid for the entire required volume (quantity) of equipment to be purchased, including for rendering services on installation and commissioning works (on a turnkey basis), except for fan terminals (fancoils) and pumps).

12. An applicant (a bidder) shall be a manufacturer of the proposed equipment (goods) and/or an authorized supplier thereof, in part concerning delivery of fan terminals (fancoils).

13. An applicant (a bidder) shall present a copy of the certificate «EUROVENT», «IQNet» or other certificates from authorized bodies, confirming that the offered products meet the requirements set forth by «EUROVENT» and «IQNet» bodies.

14. Under a bid a supplier (a winning bidder) shall render services on installation and commissioning works for heat exchanging units. At that, the offer for services on installation and commissioning shall be indicated in commercial part of a bid separately.

15. Maximum price of goods purchased:

Lot №1 - 198 876,00 Euros.

16. Source of financing for purchases: extrabudgetary funds of the State Customs Committee of the Republic of Uzbekistan.

17. A maintenance center or an authorized partner must be in the Republic of Uzbekistan to provide warrantee and post-warrantee maintenance. Or an Applicant shall guarantee opening

of a maintenance center or an authorized partner in the Republic of Uzbekistan to provide warrantee and post-warrantee maintenance, in the event that it is defined as a winning bidder.

18. Warrantee period for maintenance for the delivered equipment shall be not less than 2 years (24 months) since commissioning. Conditions and terms of post-warrantee maintenance shall be stipulated with a winning bidder when entering into contract.

19. Terms of payment:

- for domestic suppliers: advance payment at a rate of 15% of the total delivery amount within 10 banking days upon contract signature, 85% of the total delivery amount shall be paid within 10 banking days upon signature of commissioning acts;

- for foreign suppliers: divisible, irrevocable documentary letter of credit or divisible, irrevocable letter of credit confirmed at expense of Supplier.

20. Payment currency:

- for domestic suppliers: soum of the Republic of Uzbekistan;

- for foreign suppliers: US dollars or Euros.

21. Delivery terms (according to Incoterms-2010):

- for domestic suppliers: DDP destination in Tashkent;

- for foreign suppliers: DAP Tashkent.

22. Delivery period:

Lot №1 – not more than 90 calendar days since the date of advance payment or opening the letter of credit.

23. Deadline for acceptance of bids: before 15.00 o'clock of Tashkent time on February 22, 2013.

24. A package of the bidding documents may be acquired by persons concerned at the Agency upon payment of nonreturnable amount of **200 US dollars** and submission of an application for participation in the bidding (according to Appendix №2). Payment of the cost of the bidding documents shall be made on the basis of the invoice to be issued by the Agency.

Domestic Applicants shall pay for the bidding documents in the national currency of the Republic of Uzbekistan (in equivalent) at the exchange rate of the Central Bank of the Republic of Uzbekistan as of the date of payment.

25. To participate in the Bidding an Applicant shall make advance payment (amount of money) ensuring irrevocability of the bid and performance of bidding conditions (Bid Bond).

Amount of advance payment is **5 000 US dollars**.

Advance payment to be made by domestic Applicants shall be made in the national currency of the Republic of Uzbekistan (in equivalent) at the exchange rate of the Central Bank as of the date of payment.

26. Banking details of the Agency for payments for the bidding documents:

in USD:

Uzbektenderconsulting Agency, Uzbekistan, Tashkent

acc. No. 20210840803214033007

POJSCB «InFinBank» SWIFT Code: INFBUZ2X

18b, Navoi Str., Tashkent, Uzbekistan

Correspondents of the Payee's bank:

- RAIFFEISEN ZENTRALBANK. OSTERREICH, SWIFT Code: RZBAATWW,
VIENNA, AUSTRIA, Corr. account: 70-55.085.997/001
- COMMERZBANK AG. SWIFT Code: COBADEFF
GERMANY, Corr. account. 400886729300USD

in EURO:

Uzbektenderconsulting Agency, Uzbekistan, Tashkent
acc. No. 20210978303214033004
POJSCB «InFinBank» SWIFT Code: INFBUZ2X
18b, Navoi Str., Tashkent, Uzbekistan

Correspondents of the Payee's bank:

- RAIFFEISEN ZENTRALBANK OSTERREICH, SWIFT Code: RZBAATWW
VIENNA, AUSTRIA, Corr. account: 1-55.085.997/100
- COMMERZBANK AG, SWIFT Code: COBADEFF
GERMANY, Corr. account: 400886729300EUR

in rubles of the Russian Federation:

Uzbektenderconsulting Agency, Uzbekistan, Tashkent
acc. No. 20210643903214033004
POJSCB «InFinBank» SWIFT Code: INFBUZ2X
18b, Navoi Str., Tashkent, Uzbekistan

Correspondents of the Payee's bank:

- OJSC "PROMSVYAZBANK", SWIFT Code: PRMSRUMM
MOSCOW, RUSSIA. Corr. account: 30111810310000217501
- JSC "ASIA-INVEST BANK", SWIFT Code: ASIJRUMM
MOSCOW, RUSSIA. Corr. account: 30111810400000002253

in soums of the Republic of Uzbekistan:

Agency «Uzbektenderconsulting», Republic of Uzbekistan, Tashkent,
INN: 202407521. acc. No. 20210000503214033006
POJSCB «InFinBank» MFO: 01041
18b, Navoi Str., Tashkent, Uzbekistan.

27. Bids sent by Applicants without making advance payment (amount of money) and payment of the cost of the bidding documents shall not be admitted to consideration.

28. When necessary, as a contract performance bond a winning bidder shall provide, for the amount of up to 5 percents of the total contract amount, security for performance of commitments in form of guarantee of the bank, having correspondent accounts with the bank serving Purchaser, or making a monetary deposit to Purchaser's account.

29. For additional information and clarification on the bidding, please, apply to the Agency at the above-mentioned details.

30. The present documentation and all appendices thereof have been made in Russian and English languages. The official language of the Documentation shall be Russian language. If discrepancies occur between English and Russian wordings, the wording in Russian language shall prevail.

**APPENDIX to Resolution
dated 12.09.2003, GOC N 2003-67,
SCC N 01-02/19-36 and CB N 240-B,
registered by Ministry of Justice on
04.10.2003. N 1281**

**LIST
of states and territories providing preferential tax treatment and (or) not providing for
disclosure and presentation of information
when making financial information
(offshore zones)**

1. Principality of Andorra
2. Antigua and Barbuda
3. Commonwealth of the Bahamas
4. Barbados
5. State of Bahrain
6. Belize
7. State of Brunei Darussalam
8. Republic of Vanuatu
9. Territories depending in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
 - Anguilla
 - Bermuda Islands
 - British Virgin Islands
 - Montserrat
 - Gibraltar
 - British Indian Ocean Territory (Chagos Islands)
 - South Georgia and the South Sandwich Islands
 - Turks and Caicos Islands
 - Cayman Islands
10. Individual administrative units of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
 - Channel Islands (Guernsey, Jersey, Sark Islands)
 - Isle of Man
11. Grenada
12. Republic of Djibouti
13. Dominican Republic
14. Ireland (Dublin, Shannon)
15. Republic of Cyprus
16. People's Republic of China:
 - Xianggang (Hongkong)
 - Aomin (Macao)
17. Republic of Costa Rica
18. Cook Islands (New Zealand)
19. Republic of Liberia
20. Lebanese Republic
21. Principality of Liechtenstein
22. Grand Duchy of Luxembourg
23. Republic of Mauritius
24. Malaysia (Labuam Island)

25. Maldive Republic
26. Republic of Malta
27. Republic of the Marchall Islands
28. Republic of Nauru
29. Netherlands Antilles
30. Niue (New Zealand)
31. United Arab Emirates (Dubai)
32. Republic of Panama
33. Portuguese Republic (Madiera Island)
34. The Independent State of Samoa
35. Republic of Seychelles
36. Federation of Saint-Kigs and Nevis
37. Saint Lucia
38. Saint Vincent and the Grenadines
39. USA:
 - United States Virgin Islands
 - Commonwealth of Puerto Rico
 - State of Wyoming
 - State of Delaware
40. Kingdom of Tonga
41. Sovereign Democratic Republic of Fiji
42. French Republic:
 - Kerguelen Island
 - French Polynesia
43. Democratic Socialist Republic of Sri Lanka
44. Swiss Confederation:
 - Canton of Geneva
 - Canton of Neuchatel
 - Canton of Friburg
 - Canton of Zug
45. Jamaica
46. Republic of Palau (Pacific Ocean)

(on company letterhead)

To: Agency «Uzbektenderconsulting»

Application for participation in Tender _____

from: _____

(indicate full name of an applicant, filing an application)

1. Having considered and examined the information on the **Tender №UTC-13/01 (Lot №1) «Delivery of air conditioning, ventilation and heat supply systems»**, we, the company _____, intend to participate in the bidding announced.

2. Upon payment of the cost of the bidding documents, we request you to send the bidding documents to the address: _____ or transfer to our authorized representative (indicate position, full name and passport data of the authorized representative).

3. Executed on «__» _____ 2013.

4. Full name, address of an applicant to participate in the bidding, contact phone numbers, e-mail, contact person and bank details:

(full name, position and signature of the authorized person)

Seal



INFORMATION ON THE BIDDING
BIDDING №UTC-13/02 «DELIVERY OF AIR CONDITIONING, VENTILATION
AND HEAT SUPPLY SYSTEMS»

LOT №2

**«DELIVERY OF WATER-COOLER- A COOLING MACHINE (CHILLER) WITH
AIR COOLING OF CONDENSER, CENTRAL AIR CONDITIONERS, PRECISION
AIR CONDITIONERS AND SPLIT-SYSTEMS, FANS (VENTILATION) SUBJECT TO
INSTALLATION AND COMMISSIONING»**

1. Name of Purchaser's company:

State Customs Committee of the Republic of Uzbekistan (hereinafter referred to as «Purchaser»).

2. Name of working body of the Interdepartmental Bidding Commission:

Agency «Uzbektenderconsulting» under the Ministry for Foreign Economic Relations, Investments and Trade of the Republic of Uzbekistan (hereinafter referred to as «Agency»)

Address: 107, Mustakillik ave., 100077, Tashkent, Republic of Uzbekistan.

Telephone: (+998 71) 238-53-42; Fax: (+998 71) 268-25-96; e-mail: info@uztender.uz

3. Type of the bidding - open.

4. Both domestic and foreign organizations may participate in the bidding, including small-scale businesses (hereinafter referred to as "Applicant"), which have complied with the conditions to participate therein and have experience in delivery of relevant volumes of the products purchased on the bidding basis.

In the part concerning delivery of water-cooler-a cooling machine (chiller) with air cooling of condenser, central air conditioners, precision air conditioners and split-systems, bidders shall be manufacturers of the products offered and/or authorized suppliers thereof.

5. Domestic manufacturing companies shall be provided with price preferences in accordance with applicable laws of the Republic of Uzbekistan.

6. In qualification selection the following organizations and firms shall not be allowed to participate in the bidding:

- those at the stage of reorganization, liquidation or bankruptcy;
- those which have failed to submit by the set deadline all the necessary documents for qualification selection;
- those which have improperly performed their undertaken commitments under the contracts earlier concluded with Purchaser;
- those established less than 6 months before bidding announcement;
- those at the state of judicial or arbitration proceedings with Purchaser;

- those failing to meet requirements of the bidding commission in respect to commercial and financial indicators;
- those registered on the territories providing beneficial tax mode and (or) not providing for disclosure and provision of information when conducting financial operations (offshore zones) according to the list attached (Appendix No.1).

Deadline for qualification selection of Applicants to participate in the bidding: before opening envelopes with technical part of bids.

7. Subject of the bidding: Bidding №UTC-13/02 (Lot №2) «Delivery of air conditioning, ventilation and heat supply systems».

Lot №2 «Delivery of water-cooler- a cooling machine (chiller) with air cooling of condenser, central air conditioners, precision air conditioners and split-systems, fans (ventilation) subject to installation and commissioning», including:

- water-cooler-a cooling machine (chiller) with air cooling of condenser – 2 sets;
- central air conditioners – 9 sets;
- precision air conditioners and split-systems – 1 set;
- fans (ventilation) – 44 sets;

Quantity of equipment to be purchased is also indicated in the Terms of Reference.

8. The Terms of reference shall be sent after filing an application according to Appendix No.2.

Technical Specifications offered by a Bidder may be the best, but shall not be worse than those specified in the Terms of Reference.

9. The products offered in the bidding shall be completely new (not used before), produced not earlier than in 2012 and have available all the accessories required for installation and commissioning.

10. Under the bidding an Applicant (bidder) shall present products manufactured by manufacturing firms and plants from the following countries and territories: Europe countries, USA, Canada, Japan, South Korea, Republic of Uzbekistan.

11. Under Lot №2 an applicant (a bidder) shall submit a bid for the entire required volume (quantity) of equipment to be purchased, including for rendering services on installation and commissioning works.

12. An applicant (a bidder) shall be a manufacturer of the proposed equipment (goods) and/or an authorized supplier thereof, in part concerning delivery of water- cooler-a cooling machine (chiller) with air cooling of condenser, central air conditioners, precision air conditioners and split-systems.

13. An applicant (a bidder) shall present a copy of the certificate «EUROVENT», «IQNet» or other certificates from authorized bodies, confirming that the offered products meet the requirements set forth by «EUROVENT» and «IQNet» bodies.

14. Under a bid a supplier (a winning bidder) shall render services on installation and commissioning works for delivery equipment. At that, the offer for services on installation and commissioning shall be indicated in commercial part of a bid separately.

15. Maximum price of goods purchased:

Lot №2 - 362 239,00 Euros.

16. Source of financing for purchases: own funds of the State Customs Committee of the Republic of Uzbekistan.

17. A maintenance center or an authorized partner must be in the Republic of Uzbekistan to provide warranty and post-warranty maintenance. Or an Applicant shall guarantee opening of a maintenance center or an authorized partner in the Republic of Uzbekistan to provide warranty and post-warranty maintenance, in the event that it is defined as a winning bidder.

18. Warranty period for maintenance for the delivered equipment shall be not less than 2 years (24 months) since commissioning. Conditions and terms of post-warranty maintenance shall be stipulated with a winning bidder when entering into contract.

19. Terms of payment:

- for domestic suppliers: advance payment at a rate of 15% of the total delivery amount within 10 banking days upon contract signature, 85% of the total delivery amount shall be paid within 10 banking days upon signature of commissioning acts;

- for foreign suppliers: divisible, irrevocable documentary letter of credit or divisible, irrevocable letter of credit confirmed at expense of Supplier.

20. Payment currency:

- for domestic suppliers: soum of the Republic of Uzbekistan;

- for foreign suppliers: US dollars or Euros.

21. Delivery terms (according to Incoterms-2010):

- for domestic suppliers: DDP destination in Tashkent;

- for foreign suppliers: DAP Tashkent.

22. Delivery period:

Lot №2 – not more than 120 calendar days since the date of advance payment or opening the letter of credit.

23. Deadline for acceptance of bids: before 15.00 o'clock of Tashkent time on February 22, 2013.

24. A package of the bidding documents may be acquired by persons concerned at the Agency upon payment of nonreturnable amount of **300 US dollars** and submission of an application for participation in the bidding (according to Appendix №3). Payment of the cost of the bidding documents shall be made on the basis of the invoice to be issued by the Agency.

Domestic Applicants shall pay for the bidding documents in the national currency of the Republic of Uzbekistan (in equivalent) at the exchange rate of the Central Bank of the Republic of Uzbekistan as of the date of payment.

25. To participate in the Bidding an Applicant shall make advance payment (amount of money) ensuring irrevocability of the bid and performance of bidding conditions (Bid Bond).

Amount of advance payment is **9 000 US dollars**.

Advance payment to be made by domestic Applicants shall be made in the national currency of the Republic of Uzbekistan (in equivalent) at the exchange rate of the Central Bank as of the date of payment.

26. Banking details of the Agency for payments for the bidding documents:

27. Bids sent by Applicants without making advance payment (amount of money) and payment of the cost of the bidding documents shall not be admitted to consideration.

28. When necessary, as a contract performance bond a winning bidder shall provide, for the amount of up to 5 percents of the total contract amount, security for performance of commitments in form of guarantee of the bank, having correspondent accounts with the bank serving Purchaser, or making a monetary deposit to Purchaser's account.

29. For additional information and clarification on the bidding, please, apply to the Agency at the above-mentioned details.

30. The present documentation and all appendices thereof have been made in Russian and English languages. The official language of the Documentation shall be Russian language. If discrepancies occur between English and Russian wordings, the wording in Russian language shall prevail.

APPENDIX to Resolution
dated 12.09.2003, GOC N 2003-67,
SCC N 01-02/19-36 and CB N 240-B,
registered by Ministry of Justice on
04.10.2003. N 1281

LIST
of states and territories providing preferential tax treatment and (or) not providing for
disclosure and presentation of information
when making financial information
(offshore zones)

1. Principality of Andorra
2. Antigua and Barbuda
3. Commonwealth of the Bahamas
4. Barbados
5. State of Bahrain
6. Belize
7. State of Brunei Darussalam
8. Republic of Vanuatu
9. Territories depending in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
 - Anguilla
 - Bermuda Islands
 - British Virgin Islands
 - Montserrat
 - Gibraltar
 - British Indian Ocean Territory (Chagos Islands)
 - South Georgia and the South Sandwich Islands
 - Turks and Caicos Islands
 - Cayman Islands
10. Individual administrative units of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
 - Channel Islands (Guernsey, Jersey, Sark Islands)
 - Isle of Man
11. Grenada
12. Republic of Djibouti
13. Dominican Republic
14. Ireland (Dublin, Shannon)
15. Republic of Cyprus
16. People's Republic of China:
 - Xianggang (Hongkong)
 - Aomin (Macao)
17. Republic of Costa Rica
18. Cook Islands (New Zealand)
19. Republic of Liberia
20. Lebanese Republic
21. Principality of Liechtenstein
22. Grand Duchy of Luxembourg
23. Republic of Mauritius
24. Malaysia (Labuam Island)
25. Maldive Republic

26. Republic of Malta
27. Republic of the Marchall Islands
28. Republic of Nauru
29. Netherlands Antilles
30. Niue (New Zealand)
31. United Arab Emirates (Dubai)
32. Republic of Panama
33. Portuguese Republic (Madiera Island)
34. The Independent State of Samoa
35. Republic of Seychelles
36. Federation of Saint-Kigs and Nevis
37. Saint Lucia
38. Saint Vincent and the Grenadines
39. USA:
 - United States Virgin Islands
 - Commonwealth of Puerto Rico
 - State of Wyoming
 - State of Delaware
40. Kingdom of Tonga
41. Sovereign Democratic Republic of Fiji
42. French Republic:
 - Kerguelen Island
 - French Polynesia
43. Democratic Socialist Republic of Sri Lanka
44. Swiss Confederation:
 - Canton of Geneva
 - Canton of Neuchatel
 - Canton of Friburg
 - Canton of Zug
45. Jamaica
46. Republic of Palau (Pacific Ocean)

(on company letterhead)

To: Agency «Uzbektenderconsulting»

Application for participation in Tender _____

from: _____

(indicate full name of an applicant, filing an application)

1. Having considered and examined the information on the **Tender №UTC-13/02 (Lot №2) «Delivery of air conditioning, ventilation and heat supply systems»**, we, the company _____, intend to participate in the bidding announced.
2. Upon payment of the cost of the bidding documents, we request you to send the bidding documents to the address: _____ or transfer to our authorized representative (indicate position, full name and passport data of the authorized representative).
3. Executed on «__» _____ 2013.
4. Full name, address of an applicant to participate in the bidding, contact phone numbers, e-mail, contact person and bank details:

(full name, position and signature of the authorized person)

Seal